

LAS PALMAS y su provincia



DONACION



BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
LAS PALMAS DE G. CANARIA
Nº Documento 504550
Nº Copia 504564



✱ DESDE LOS CLASICOS DE GRECIA Y ROMA SE LLAMA A LAS CANARIAS « ISLAS DE LA FORTUNA », « JARDÍN DE LAS HESPERIDES », « CAMPOS ELISEOS », PORQUE EL PRODIGIO DE CENTENARES DE PLAYAS DONDE LA MAS FINA ARENA, UN SOL RADIANTE, EL MILAGRO DE LOS ALISIOS Y TODOS LOS PAISAJES, ARMONIZADOS EN LA BREVEDAD DE LAS ISLAS, RECIBEN, ADEMÁS, EL DON DE UNA PRIMAVERA SIN FIN.

TEMPERATURAS MAXIMAS DE 27 GRADOS Y MÍNIMAS DE 15, PERMITEN A LOS AGRICULTORES CULTIVAR TODA LA VARIEDAD DE PRODUCTOS Y EXPORTARLOS CUANDO EN EL VIEJO MUNDO SE CARECE DE ELLOS. EL TRAFICO INTERNACIONAL Y EL RÉGIMEN DE PUERTOS FRANCO OTORGAN A CANARIAS, POR SU ENCLAVE GEOGRAFICO, LAS COMUNICACIONES MAS FACILES POR BARCO Y AVIÓN, CON TODOS LOS LUGARES DE LA TIERRA, HACIENDO QUE ÉSTAS ISLAS SEAN EL PARAÍSO DE LAS COMPRAS, DONDE SE ADQUIERE A PRECIOS MAS BARATOS QUE EN LOS PROPIOS PAISES DE ORIGEN TODOS LOS PRODUCTOS, DESDE LA ELECTRÓNICA, LOS TEJIDOS, LOS PRODUCTOS INDUSTRIALIZADOS, LA SEDA, LA PIEL DE COCODRILO, EL MARFIL TALLADO, LA GAMA MAS COMPLETA DE LA FOTOGRAFIA, LOS CIGARROS Y CIGARRILLOS DE TODO EL ORBE, JOYAS, PERFUMES, ETC. Y SI FALTARA ALGO PARA ACENTUAR TAL COSMOPOLITISMO, LAS FLOTAS PESQUERAS DE TODO EL MUNDO, LA ESTACIÓN ESPACIAL DE LOS VUELOS NORTEAMERICANOS Y TANTAS OTRAS REALIDADES MAS, OTORGAN A ESTA ISLA EL PERFIL MAS INTERNACIONAL IMAGINABLE.

MULTITUD DE HOTELES DE TODAS LAS CATEGORIAS Y CON LOS INDICES DE CONFORT MAS SELECTO; CENTENARES DE RESTAURANTES, CON LAS MEJORES COCINAS DEL ORBE, DESDE LA TRADICIÓN OCCIDENTAL DE LA FRANCESA, AL EXOTISMO DE LA CHINA, GARANTIZAN LAS DELICIAS A TODO « GOURMET ».

ESTACIÓN LIRICA DE OPERA, FESTIVALES DE BALLE, CONCIERTOS CONSTANTES, VALIOSAS REPRESENTACIONES DRAMÁTICAS, CENTENARES DE EXPOSICIONES DE ARTE PLASTICAS, SE UNEN A LA ACTIVA PRESENCIA DE TODOS LOS DEPORTES, DESDE EL BRIDGE AL ESQUI, SIN OLVIDAR EL FÚTBOL, TENIS, TODA LA GAMA DE LOS DEPORTES NAUTICOS Y AEREOS, EN LAS MEJORES CONDICIONES DE CONSTANTE Y PRIVILEGIADA ACTIVIDAD.

LOS PAISAJES... GRAN CANARIA ES DENOMINADA « CONTINENTE EN MINIATURA », POR SU VARIEDAD FABULOSA. LANZAROTE OFRECE EL PAISAJE MAS ORIGINAL DE EUROPA CON EL DRAMATISMO APOCALÍPTICO DE SU TIERRA VOLCANICA. FUERTEVENTURA TIENE LAS PLAYAS DE AGUA MAS TRANSPARENTE Y LOS CIELOS MAS SUAVES Y ES QUE, ESTAS ISLAS, ADEMÁS DE TANTOS ALICIENTES, OFRECEN EL MILAGRO, AL CONTRARIO DE LOS OTROS ARCHIPIÉLAGOS DEL MUNDO, DE QUE TODAS SON DISTINTAS ENTRE SI Y DE ATRACTIVOS SENSACIONALES.

PLATÓN COLOCÓ LA MORADA DE LOS DIOS EN LAS ISLAS CANARIAS. TORCUATO TASSO LAS TOMÓ COMO ESCENARIO DE LA JERUSALÉN LIBERTADA; MILTON DEL PARAÍSO PERDIDO... TODOS LOS QUE VIENEN A ESTAS ISLAS SABEN QUE LOS GENIOS DE LA LITERATURA, ADEMÁS DE UN ESPLÉNDIDO ELOGIO, NADA MAS HICIERON SI NO PROCLAMAR LA VERDAD.

*** FROM THE TIME OF THE GREEK AND ROMAN CLASSICS THE CANARIES HAVE BEEN NAMED « THE ISLES OF FORTUNE », « GARDEN OF THE HESPERIDES », « ELYSIAN FIELDS » BECAUSE, BESIDES THE MARVEL OF HUNDREDS OF BEACHES OF THE FINEST SANDS, A BRILLIANT SUN, THE MIRACLE OF THE TRADE WINDS AND THE LANDSCAPES, HARMONIZED BY THE TINYNESS OF THE ISLANDS, THEY ARE ALSO BLESSED BY THE GIFT OF AN ENDLESS SPRING.**

MAXIMUM TEMPERATURE OF 27 °C. AND MINIMUM OF 15 °C. ALLOW THE FARMER TO GROW A VARIETY OF PRODUCE TO EXPORT TO THE OLD WORLD WHEN IT IS MOST NEEDED. THE INTERNATIONAL TRAFFIC AND THE STATUS OF DUTY FREE PORTS AFFORD TO THE CANARIES THE MOST CONVENIENT WORLD WIDE SHIPPING AND AIR COMMUNICATION SYSTEM, MAKING THESE ISLANDS A SHOPPING PARADISE, WHERE ONE CAN PURCHASE GOODS AT PRICES LOWER THAN IN THEIR COUNTRIES OF ORIGIN, FROM ELECTRONIC PRODUCTS, TO CLOTH, INDUSTRIAL MACHINERY, SILK, CROCODILE SKINS, CARVED IVORY, THE MOST COMPLETE RANGE OF PHOTOGRAPHIC EQUIPMENT, CIGARS AND CIGARETTES, JEWELLERY, PERFUMES, AND SO ON. TO EMPHASIZE THE COSMOPOLITAN ATMOSPHERE ONE CAN ADD THE FISHING FLEETS OF MANY COUNTRIES, THE AMERICAN SPACE TRACKING STATION AND OTHER INNOVATIONS.

MULTITUDES OF HOTELS OF ALL STANDARDS PROVIDED WITH THE BEST COMFORT; HUNDREDS OF RESTAURANTS, REPRESENTING THE BEST CUISINES IN THE WORLD FROM THE TRADITIONAL FRENCH TO THE EXOTIC CHINESE, GUARANTEED TO DELIGHT THE GOURMET. AN OPERA SEASON, BALLET FESTIVALS, CONTINUOUS SELECTION OF CONCERTS, SUPERB DRAMA PRESENTATIONS, HUNDREDS OF PLASTIC ART EXHIBITIONS, COMBINED WITH THE ACTIVITIES CONNECTED WITH VARIOUS PASTIMES AND SPORTS SUCH AS BRIDGE AND SKIING, FOOTBALL AND TENNIS, AQUATIC AND AERIAL SPORTS, ALL ALLOW THE MAXIMUM FREEDOM OF CHOICE.

THE SCENERY... THE GRAN CANARIA ARE CALLED « A MINIATURIZED CONTINENT » BECAUSE OF THEIR FABULOUS VARIETY. LANZAROTE OFFERS THE MOST ORIGINAL LANDSCAPE IN EUROPE WITH ITS DRAMATIC, APOCALYPTIC VOLCANIC LAND. FUERTEVENTURA HAS THE BEACHES WITH THE MOST LIMPID WATERS AND GENTLE SKIES. THE MAIN FEATURE OF THESE ISLANDS IS THAT, CONTRARY TO OTHER ARCHIPELAGOS, THEY ARE MIRACULOUSLY ALL DIFFERENT ONE FROM ANOTHER, AND EACH OFFERS ITS INDIVIDUAL ATTRACTION.

PLATO PLACES THE ABODE OF THE GODS IN THE CANARIES. TARQUIN TASSO ENACTED THERE HIS « GERUSALEMME LIBERATA » AND MILTON HIS « PARADISE LOST »... EVERYONE WHO COMES TO THESE ISLES KNOWS THAT THE GENIUSES OF LITERATURE, BESIDES PAYING DESERVED PRAISE, DID NOTHING MORE THAN PROCLAIM THE TRUTH.

*** DÈS LES CLASSIQUES GRECS ET ROMAINS, LES CANARIES SONT APPELÉES « ILES DE LA FORTUNE », « JARDIN DES HESPERIDES », « CHAMPS ELYSÉES », CAR L'ÉPANOUISSEMENT DE CERTAINES DE PLAGES AU SABLE FIN, UN SOLEIL RADIEUX, LE MIRACLE DES ALIZÉS ET TOUS LES PAYSAGES S'HARMONISANT DANS LA PETITESSE DES ÎLES, TOUT CELA BÉNÉFICIE EN OUTRE D'UN PRINTEMPS ÉTERNEL.**

DES TEMPÉRATURES MAXIMA DE 27° ET MINIMA DE 15° PERMETTENT AUX AGRICULTEURS DE CULTIVER TOUTES LES VARIÉTÉS DE PRODUITS ET DE LES EXPORTER QUAND LE VIEUX MONDE EN A BESOIN. LE TRAFIC INTERNATIONAL ET LE RÉGIME DE PORT FRANC FONT DES CANARIES, GRÂCE A LEUR POSITION GÉOGRAPHIQUE, UN LIEU OÙ, POUR LES NAVIRES ET LES AVIONS, LES COMMUNICATIONS AVEC TOUS LES POINTS DU GLOBE SONT LES PLUS FACILES, DE TELLE MANIÈRE QUE CES ÎLES SONT LE PARADIS DES ACHATS, OÙ L'ON PEUT OBTENIR N'IMPORTE QUEL PRODUIT A UN PRIX INFÉRIEUR A CELUI DE SON PAYS D'ORIGINE, DEPUIS LES ARTICLES ÉLECTRONIQUES, AUX TISSUS, AUX PRODUITS INDUSTRIELS, A LA SOIE, AU CUIR DE CROCODILE, A L'IVOIRE SCULPTÉ, A LA GAMME LA PLUS COMPLÈTE DE MATÉRIEL PHOTOGRAPHIQUE, AUX CIGARES ET CIGARETTES DU MONDE ENTIER, AUX BIJOUX, AUX PARFUMS; ETC.; ET S'IL DEVAIT MANQUER ENCORE QUELQUE CHOSE POUR RENFORCER CE CARACTÈRE COSMOPOLITE, NOUS POURRIONS Y AJOUTER LES FLOTTILLES DE PÊCHE DU MONDE ENTIER, LA STATION SPATIALE DES AMÉRICAINS ET TANT D'AUTRES RÉALITÉS QUI CONFÈRENT A CETTE ÎLE LE PORTRAIT LE PLUS INTERNATIONAL QUE L'ON PUISSE IMAGINER.

UNE MULTITUDE D'HOTELS DE TOUTES CATÉGORIES ET POSSÉDANT LE CONFORT LE PLUS RECHERCHÉ; UNE CENTAINE DE RESTAURANTS, AUX MEILLEURES CUISINES DU MONDE, DE LA TRADITIONNELLE CUISINE OCCIDENTALE FRANÇAISE A L'EXOTISME DE LA CUISINE CHINOISE, OFFRENT AUX GOURMETS UN MERVEILLEUX RÉGAL. SAISON LYRIQUE D'OPÉRA, FESTIVALS DE BALLETS, SUITE DE CONCERTS, PRESTIGIEUSES REPRÉSENTATIONS THÉÂTRALES, DES CENTAINES D'EXPOSITIONS ARTISTIQUES S'ALLIENT A LA PRÉSENCE ACTIVE DE TOUS LES SPORTS, DU BRIDGE AU SKI, SANS OUBLIER LE FOOTBALL, LE TENNIS ET TOUTE UNE GAMME DE SPORTS NAUTIQUES ET AÉRIENS, DANS LES MEILLEURES CONDITIONS DE PRATIQUE CONSTANTE ET PRIVILÉGIÉE.

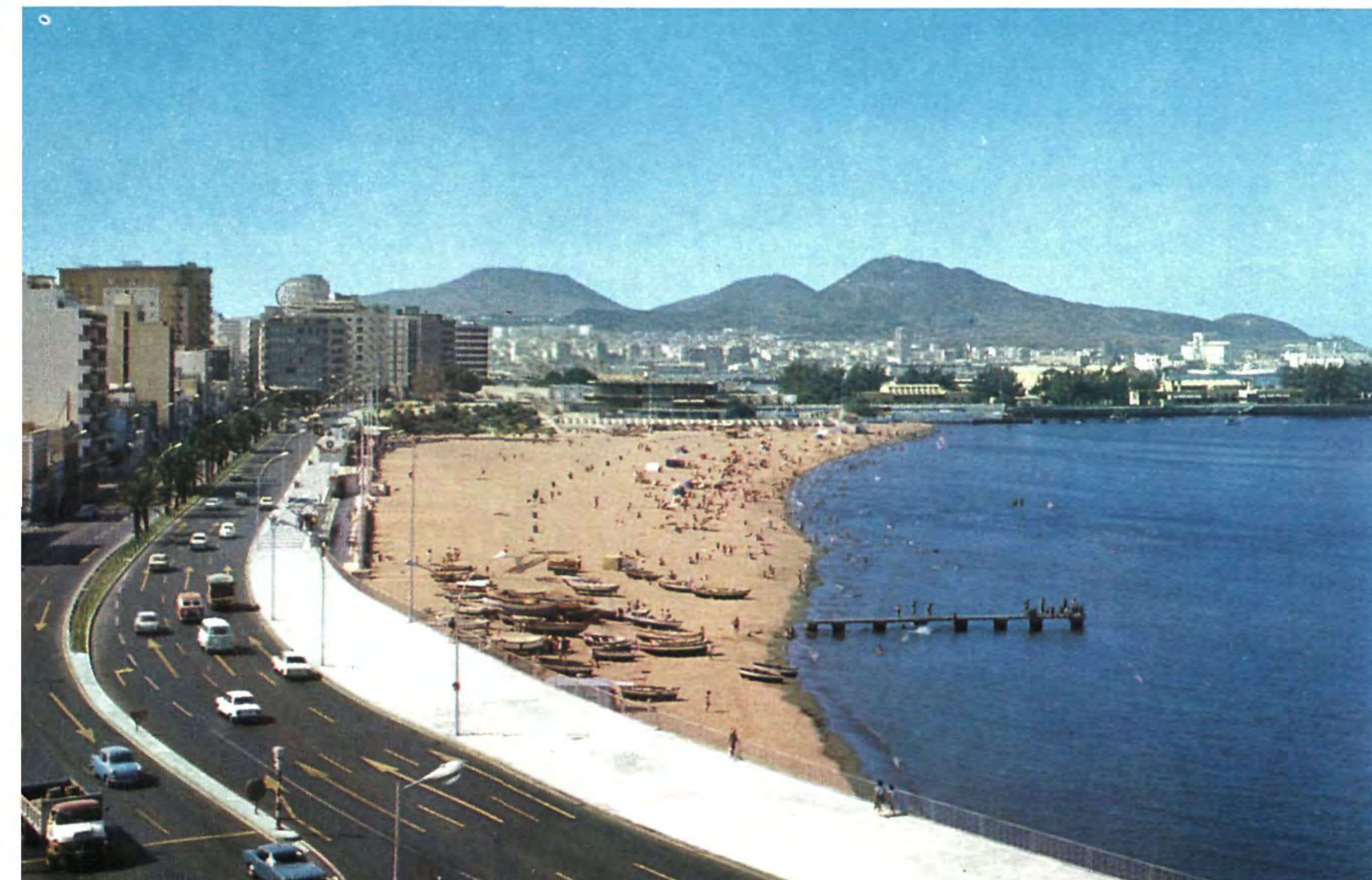
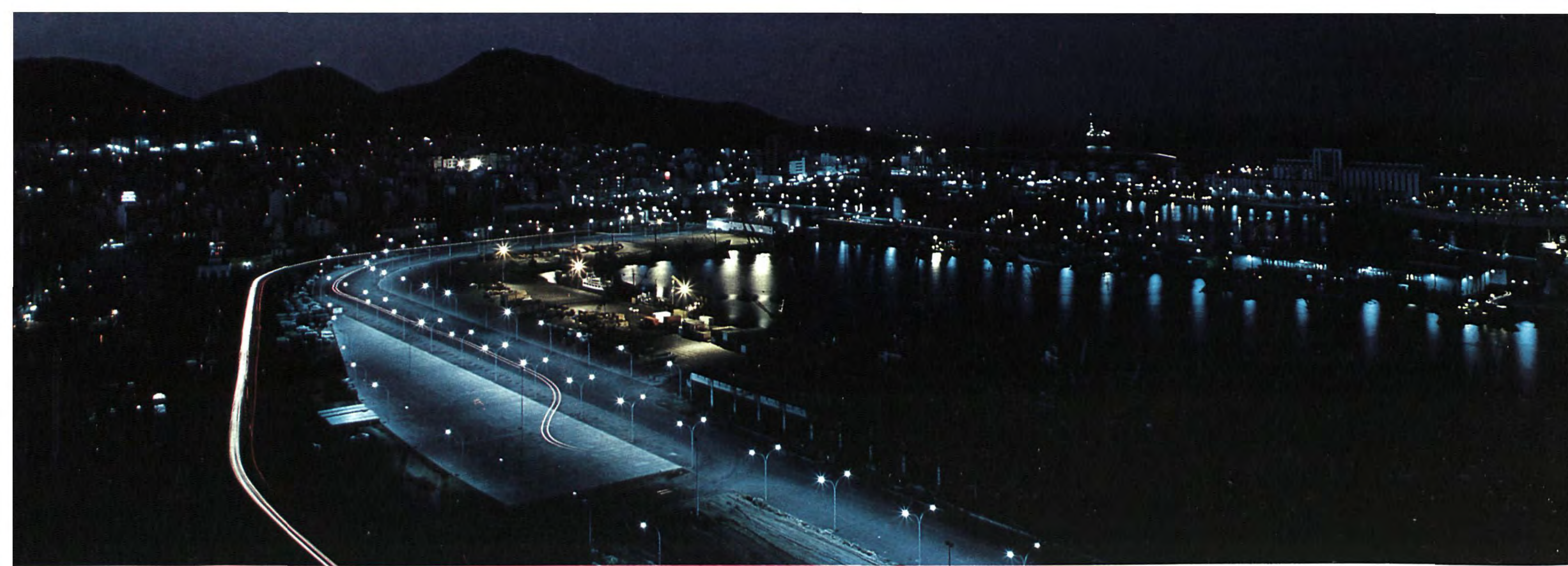
LES PAYSAGES... LA GRANDE CANARIE EST SURNOMMÉE LE « CONTINENT EN MINIATURE » POUR SA FABULEUSE VARIÉTÉ. LANZAROTE PRÉSENTE LE PAYSAGE LE PLUS ORIGINAL D'EUROPE POUR SON RELIEF VOLCANIQUE, APOCALYPTIQUE ET DRAMATIQUE. FUERTEVENTURA POSSÈDE LES PLAGES OÙ L'EAU EST LA PLUS TRANSPARENTE ET LES CIELS LES PLUS LIMPIDES; ET LE FAIT EST QUE CES ÎLES, OUTRE UNE INFINITÉ D'AUTRES CHARMES, ONT LE DON, CONTRAIREMENT AUX AUTRES ARCHIPELS DU MONDE, D'ÊTRE TOUTES DIFFÉRENTES LES UNES DES AUTRES ET DE POSSÉDER DES ATTRAITS SENSATIONNELS.

PLATON PLAÇA AUX CANARIES LA DEMEURE DES DIEUX. LE TASSE S'EN SERVIT DANS SA JÉRUSALEM DÉLIVRÉE, MILTON DANS SON PARADIS PERDU... TOUS CEUX QUI VIENNENT DANS CES ÎLES SAVENT QUE LES GÉNIES DE LA LITTÉRATURE, OUTRE A UN MERVEILLEUX ÉLOGE, NE FIRENT QUE PROCLAMER LA VÉRITÉ.

* WEILAND DIE ALTEN GRIECHEN UND RÖMER SPRACHEN SCHON VON DEN KANARISCHEN INSELN ALS DEN « INSELN DES GLÜCKS », DEM « GARTEN DER HESPERIDEN » UND DEM ELYSIUM — « DEM GEFILDE DER SELIGEN ». DIE BEGRÜNDUNG DAZU LIEGT IN DEM WUNDERBAREN SICHINEINANDERFÜGEN DER ENDLOSEN STRÄNDE MIT DEM NAHEZU FLÜSSIG ANMUTENDEN SAND, DER IMMER STRAHLENDEN SONNE, DER ANGENEHM ABKÜHLENDEN PASSATWINDE UND DER GESAMTHEIT ALLER LANDSCHAFTSBILDER, DIE SICH DURCH DIE KLEINHEIT DER EINZELNEN INSELN HARMONISCH MITEINANDER VERBINDEN UND ALS SCHÖNSTES EINEN NIE ENDENDEN FRÜHLING ANBIETEN. DIE HÖCHSTTEMPERATUR VON 27 UND DIE MINDESTTEMPERATUR VON 15 GRAD GESTATTEN DEN ANBAU UNENDLICH VIELER VEGETARISCHER FORMEN, DEREN FRÜCHTE DANN DAS GANZE JAHR HINDURCH IN DIE ALTE WELT AUSGEFÜHRT WERDEN. DER INTERNATIONALE VERKEHR IN ZUSAMMENHANG MIT DER HIER BESTEHENDEN FREIHANDELSZONE UND DER UNVERGLEICHLICH GÜNSTIGEN GEOGRAPHISCHEN LAGE GEWÄHRLEISTEN DEN KANARISCHEN INSELN EIN ENGMASCHIGES SCHIFFS- UND FLUGVERBINDUNGSNETZ ZU ALLEN ANDEREN WICHTIGEN WELTZENTREN. IN DIESEM EINKAUFSPARADIES ERHÄLT MAN ALLES BILLIGER ALS IM URSPRUNGSLAND DES JEWEILIGEN ARTIKELS: ELEKTRONISCHE BAUTEILE, TEXTILIEN, SEIDE, KROKODILLEDERWAREN, GESCHNITZTES ELFENBEIN, JEDE ART PHOTOGRAPHISCHEN MATERIALS, ZIGARREN UND ZIGARETTEN AUS ALLER HERREN LÄNDER, SCHMUCK, PARFÜM ODER WAS AUCH SONST IMMER ES SEI. NICHT GENUG DER DINGE, DENN ZUR WEITEREN UNTERSTREICHUNG DES KOSMOPOLITISCHEN CHARAKTERS DIESES ARCHIPELS ERINNERN WIR HIER NOCH KURZ AN DIE DAUERENDE GEGENWART ALLER GROSSEN FISCHEREIFLOTTEN DER WELT, AN DEN WICHTIGEN RAKETENSTÜTZPUNKT DER AMERIKANISCHEN RAUMFAHRTGESELLSCHAFT UND VIELES ANDERE MEHR, DAS DIESEN INSELN DAS INTERNATIONALSTE ALLER VORSTELLBAREN PROFILE VERLEIHT. DIE VIELFÄLTIGKEIT DER HOTELS JEDEN RANGES MIT ALLEN RAFFINIERTEN KOMFORTS UND DIE ENORM GROSSE ANZAHL DER UNABHÄNGIGEN RESTAURANTS MIT IHREN WELTBESTEN KÜCHEN, DIE VON DER WESTLICHEN TRADITION DER FRANZÖSISCHEN BIS ZUM FAST MYSTISCH EXOTISCHEN DER CHINESISCHEN REICHT, VERMÖGEN JEDEN NOCH SO ANSPRUCHSVOLLEN FEINSCHMECKER ZU VERWÖHNEN. DIE OPERNSAISON, DIE BALLETT-FESTSPIELE, DIE UNZÄHLIGEN KONZERTVERANSTALTUNGEN, DIE AUFFÜHRUNG ERSTKLASSIGER BÜHNENWERKE UND HUNDERTE VON AUSSTELLUNGEN DER BILDENDEN KÜNSTE VEREINEN SICH HIER MIT ALLEN AKTIV BETRIEBENEN SPORTARTEN, VON BRIDGE BIS ZUM SKILAUF, OHNE DASS DABEI FUSSBALL, TENNIS UND DIE GANZE REIHE DER WASSER- UND LUFTSPORTARTEN VERGESSEN WERDEN DÜRFEN, DA JA INSBESONDERE DIESEN HIER DIE ERDENKLICH OPTIMALSTEN BEDINGUNGEN GEBOTEN WERDEN. UND NUN EIN BLICK AUF DIE WUNDERBARE GESTALTUNG DER LANDSCHAFTEN. DIE INSELN DER GRAN CANARIAS WERDEN IHRER MÄRCHENHAFTEN VIELGESTALT WEGEN IMMER WIEDER ALS DER

« MINIATUR-KONTINENT » BEZEICHNET. LANZAROTE IST MIT DER APOKALYPTISCHEN DRAMATIK SEINER VULKANLANDSCHAFT WOHL MITHIN DER URSPRÜNGLICHSTE FLECKEN EUROPAS. FUERTEVENTURA HAT DAGEGEN DEN STRAND AM KRISTALLKLARSTEN ALLER WASSER UND UNTER DEM TRANSPARENTESTEN ALLER HIMMEL. IM GEGENSATZ ZU ALLEN ANDEREN ARCHIPELEN DER ERDE IST DIES DER EINZIGE, DER DEN ZAUBER VON VIELEN DURCHEINANDERGEWÜRFELTEN, VÖLLIG UNTERSCHIEDLICHEN LANDSCHAFTSBILDERN BIETET. PLATON BESCHRIEB DIE KANARISCHEN INSELN ALS DIE WOHNSTÄTTE DER GÖTTER. TORQUATO TASSO NAHM ES ALS HANDLUNGSBÜHNE FÜR SEIN BEFREITES JERUSALEM UND MILTON FÜR SEIN VERLORENES PARADIES... ALLE, DIE AUF DIESE INSELN KOMMEN, HABEN BALD DAS BESTIMMTE GEFÜHL, DASS ALL DIESE GRÖSSEN DER LITERATUR NICHTS ANDERES TATEN, ALS WIRKLICH WAHRES AUSZUSPRECHEN.





- Islas de eterna primavera (el clima en las costas no oscila de los 20,5 °C), ofrecen al visitante centenares de playas en la gama más diversa, donde el sol acariciante impera todo el año.
Las noches en Canarias son siempre maravillosas por el oro de la arena de sus playas y los azules infinitos y eternos del cielo y la mar.
- Islands of eternal Spring (the coastal climate fluctuates around 20.5 °C) offer to the visitor hundreds of beaches of the widest variety, where the sun reigns all year round.
The nights in the Canaries are amazingly beautiful, because of the golden sands and the endless and eternal blue of the skies and the sea.
- Ces îles à l'éternel printemps (sur les côtes, la température ne quitte pas les 20,5 degrés) offrent au visiteur des centaines de plages de tous genres, où le soleil caressant dure toute l'année.
Les nuits aux Canaries sont toujours merveilleuses grâce au sable d'or de leurs plages et aux bleus infinis et éternels du ciel et de la mer.
- Die Inseln des ewigen Frühlings (das Klima an den Küsten hält sich beharrlich auf 20,5 Grad) bieten dem Besucher Hunderte von Stränden, denen das ganze Jahr hindurch die Sonne schmeichelt.
Ihre Zauberhaftigkeit verdanken die kanarischen Nächte dem Gold des Sandes und den unendlich vielen Blautönungen des Himmels und des Meeres.





■ El Museo Canario, único en el mundo en su género, atesora - además de la más completa colección universal de Cro-Magnon-, los restos y vestigios de los que, para algunos, fuera la Atlántida.

■ The Canario Museum, the only one of its type in the world, houses the most comprehensive universal Cro-Magnon collection, which some consider to be the remains of Atlantis.

■ Le Musée des Canaries, unique au monde dans son genre, possède la collection universelle la plus complète de Cro-Magnon, des restes et des vestiges de ce qui, pour certains, fut l'Atlantide.

■ Das in seiner Art einzige Kanariemuseum besitzt die vollständigste und universellste Sammlung an Cro-Magnon, den Überresten und Spuren jener Kultur, die von vielen mit dem schleierumgebenen Atlantis identifiziert wird.

■ Las danzas y canciones de Europa, toman en Canarias, una cadencia dulce al unirse con los ritmos aborígenes y su colorido hace de filtro para las músicas que surgirían en América después de Colón.

■ The dances and songs of Europe acquire in the Canaries a sweet beat which together with the native rhythms and characteristics eventually emerged as the music of America after Columbus.

■ Les danses et les chansons européennes prennent, aux Canaries, une douce cadence en s'unissant aux rythmes aborigènes, et leur caractère sert de filtre aux musiques qui, plus tard, surgiront en Amérique après Colomb.

■ Die europäischen Lieder und Tänze verbinden sich auf den Kanarien mit den einheimischen Rhythmen. Aus diesem Filter entstand in der Zeit nach Kolumbus die latein-amerikanische Musikfolklore.





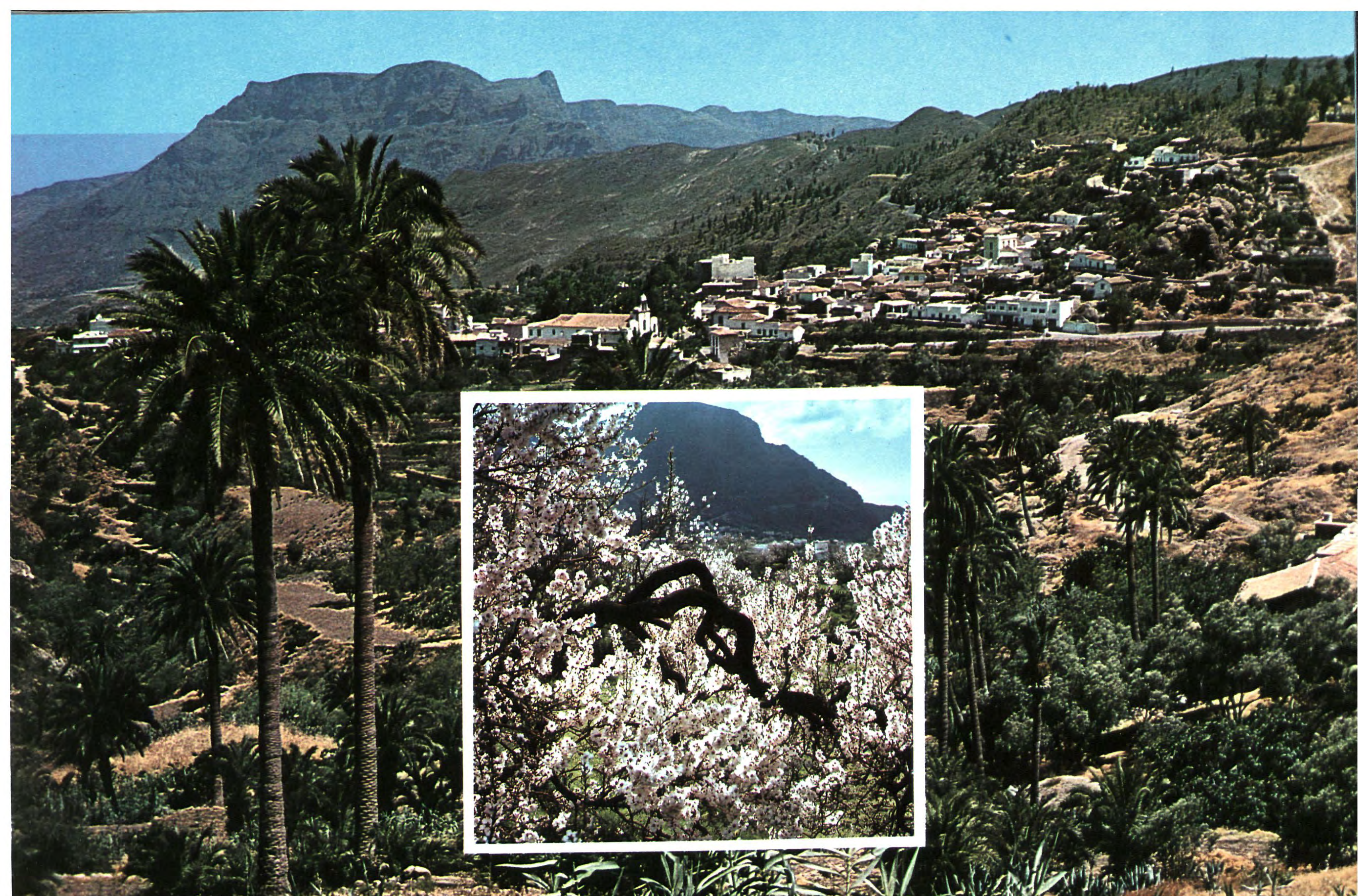


Flora europea, africana y americana impera en Canarias: el pino y el cactus, los robles y las palmeras; el almendro y la caña de azúcar. Tal diversidad es difícil de encontrar fuera de estas islas paradisíacas.

European, African and American flora is intermingled in the Canaries: pine trees and cacti, oaks and palm trees, almond trees and sugar cane. It is difficult to find such a variety of vegetation in any other place apart from these heavenly isles.

Aux Canaries, se donnent rendez-vous toutes les flores, européenne, africaine, américaine: le pin et le cactus, le rouvre et les palmiers, l'amandier et la canne à sucre. Il est difficile de trouver une telle diversité de flore en dehors de ces îles paradisiaques.

Europäische, afrikanische und amerikanische Pflanzenwelt ist in vereinter Pracht auf den Kanarischen Inseln vertreten: die Tanne neben dem Kaktus, die Eiche neben der Palme und der Mandelbaum neben dem Zuckerrohr. Nur schwerlich wird man anderswo ein derart vielgestaltetes botanisches Erlebnis finden.

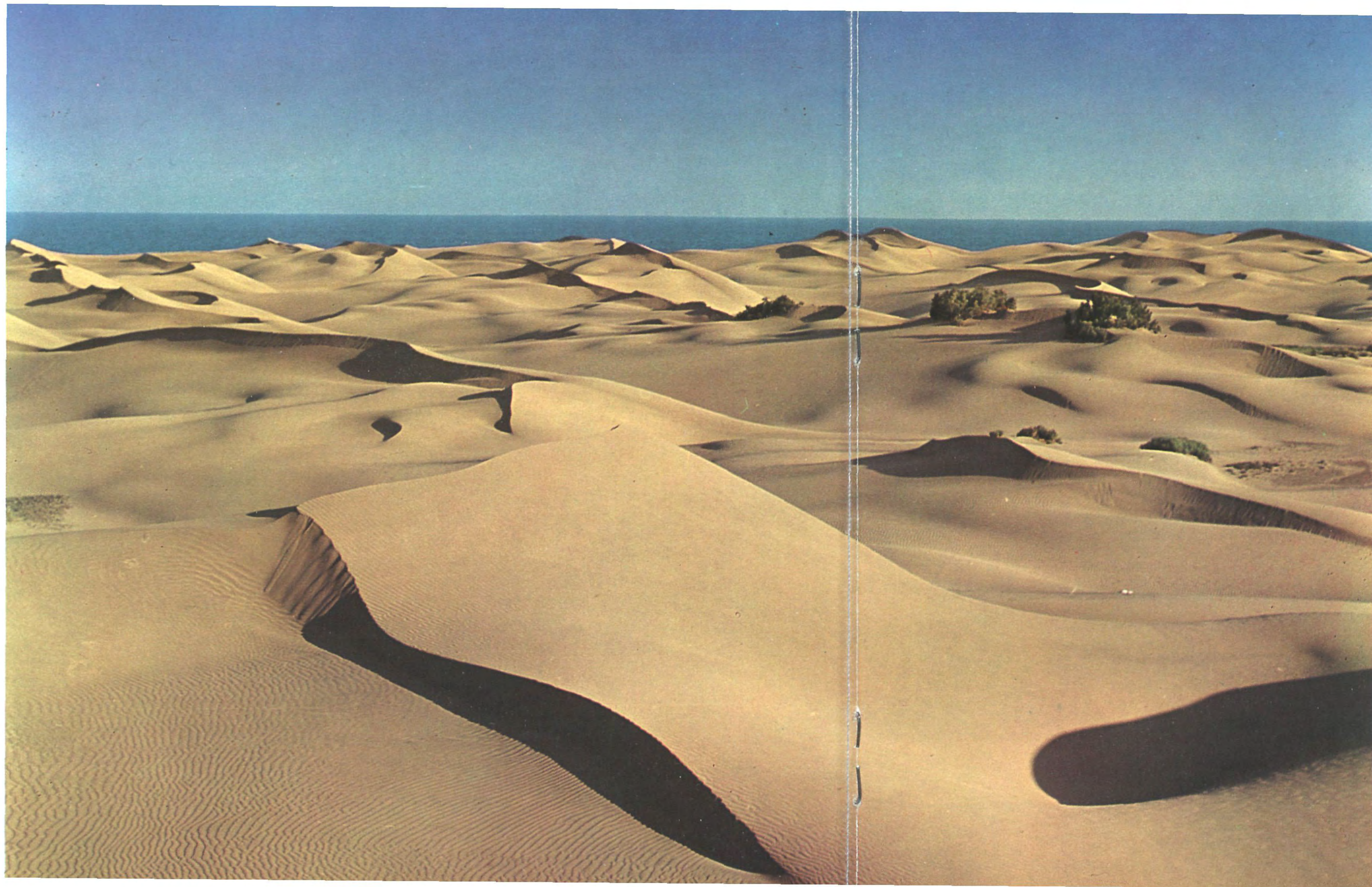






- La paz es la sensación constante que se siente en Canarias, lo mismo en sus cumbres que en las costas; bajo la teoría de los pinos o junto a la flora tropical... y el agua, siempre dialogando con la tierra, la fecunda en la más prodigiosa variedad.
- Peace is the ever present sensation that one feels in the Canaries near the peaks or on the beaches; under the procession of the pine trees or next to the tropical flora... and water in continuous discourse with the prodigiously fertile earth.
- Aux Canaries, on éprouve une sensation constante de paix, aussi bien sur les sommets que sur leurs côtes; sous les pins ou près de la flore tropicale... et l'eau, dans un continuel dialogue avec la terre, la féconde dans sa plus prodigieuse variété.
- Auf den Höhen, an den Küsten, unter den Pinien und inmitten der tropischen Flora, überall verspürt man ganz deutlich das Gefühl eines unantastbaren Friedens... und das Wasser, im dauernden Zwiegespräch mit der Erde, befruchtet dieses Land ununterbrochen zu seiner herrlichen Vielgestalt.





- 250 hectáreas de dunas aportan en Gran Canaria un desierto en miniatura donde la ondulante soledad de la arena impone el intenso encanto de este prodigio de la naturaleza.
- 250 hectares of dunes give to Gran Canaria its own miniature desert where the wavy solitude of the sand enjoin on one the intense charm of this natural wonder.
- 250 hectares de dunes fournissent à la Grande Canarie un désert miniature, dont la solitude ondoyante du sable impose le charme intense de ce prodige de la nature.
- 250 Hektar Dünen schaffen auf Gran Canaria das Bild einer Miniatur-Wüste; ein wahres Wunder der Natur, dessen verlorene Einsamkeit im welligem Sand in jedermann einen unvergesslichen Eindruck hinterlässt.





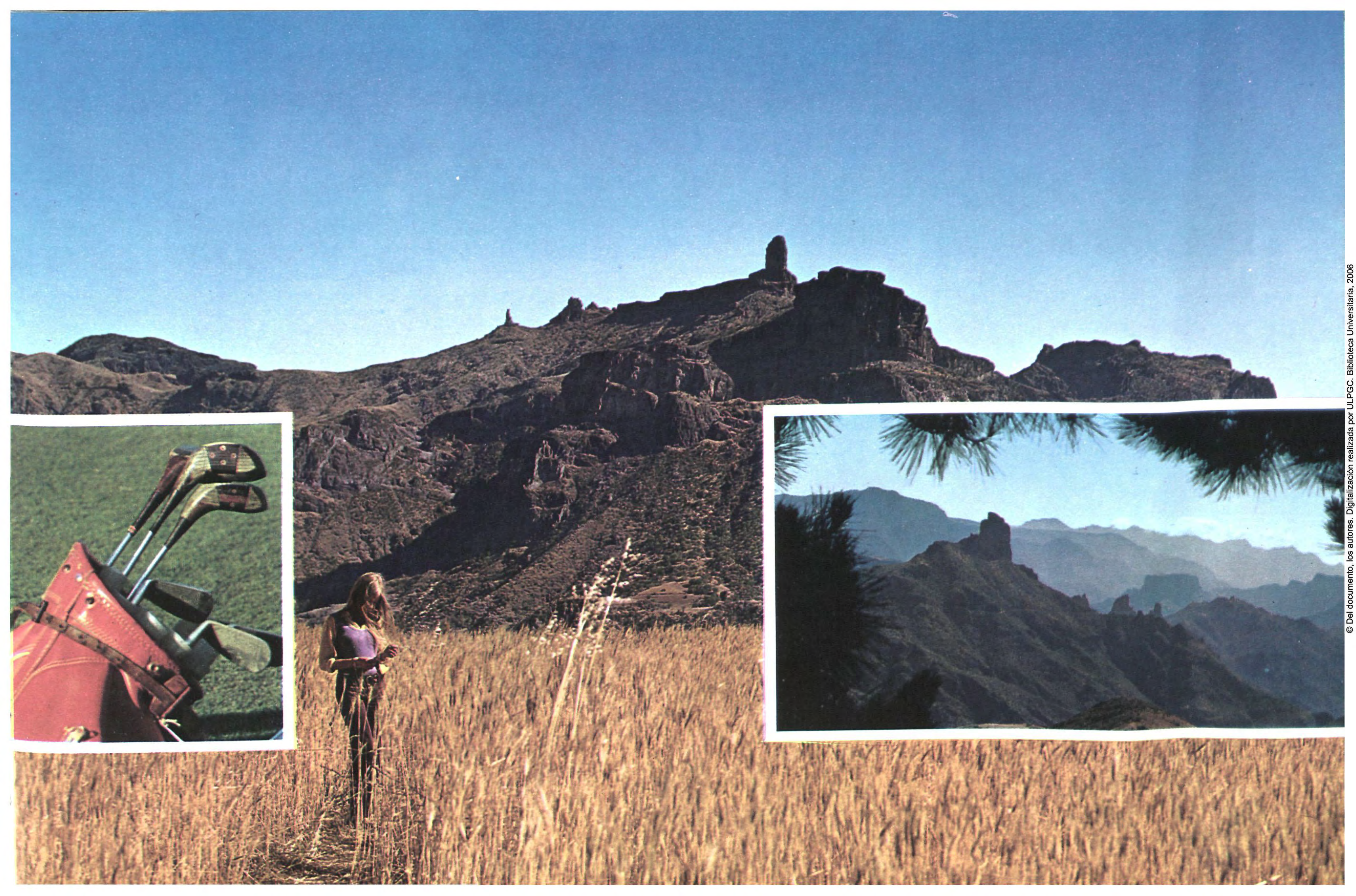
« Gran Canaria es un continente en miniatura » y, también, posee la historia y sociología más sorprendente que una los acentos prehistóricos de las cuevas aborígenes con modernos y hermosos campos de golf. UNAMUNO definió el dramatismo geológico de Tejeda de « Tempestad petrificada », y este fondo hubiera arrebatado a Wagner para la culminación de « El crepúsculo de los dioses ».

« Gran Canaria is a miniaturized continent »; in it history and sociology surprisingly combine the prehistoric aura of the aboriginal caves with modern and beautifully landscaped golf courses. UNAMUNO described the dramatic geology of Tejeda as « petrified tempest » and this landscape has torn from Wagner the theme for the climax of the « Götterdämmerung ».

« La Grande Canarie est un continent en miniature » et possède également l'histoire et la sociologie les plus surprenantes, qui allie les accents préhistoriques des cavernes aborigènes aux modernes et splendides terrains de golf. UNAMUNO définit le relief dramatique de Tejeda « Tempête pétrifiée », et ce décor aurait ensuite séduit Wagner pour son « Crépuscule des Dieux ».

« Gran Canaria ist ein Kontinent in Miniaturausgabe » und dies wird auch von der einzigartigen Geschichte und Soziologie bewiesen, wenn man die vorgeschichtlichen Akzente der Höhlen seiner Urbewohner neben die modernen und phantastischen Golfplatzanlagen stellt. Miguel de UNAMUNO, der spanische Philosoph, nannte einmal die geologische Tragik von Tejeda den « versteinerten Sturm ». Wagner dagegen faszinierte diese Landschaft derart, dass er sie als Hintergrund zum Höhepunkt seiner « Götterdämmerung » verwirklichte.







- Canarias está en la ruta que transitan sardinas, atunes, pez espadas, esto la convierte en paraíso de la pesca deportiva.
- The Canaries are situated on the main transit route of sardines, tuna, swordfish, thus making the islands a paradise for fishing enthusiasts.
- Les Canaries se trouvent sur la route de passage des sardines, des thons, des espadons; cela en fait le paradis de la pêche sportive.
- Der Kanarische Archipel wird von den Zugströmen der Sardinen, der Thunfische und der Schwertfische gekreuzt und ist nicht zuletzt dadurch auf der ganzen Welt als Paradies der Sportfischerei bekannt.







- Los más impresionantes paisajes volcánicos, con el silencio y mares de lava en que, el ingenio del campesino ha sabido crear la agricultura más sorprendente, hacen de Lanzarote una isla única, sensacional, cuyo recuerdo nunca se borra de quienes la visitan.
- The most striking volcanic scenery, with its silent, still seas of lava, where the ingenuity of the farmers has enabled them to raise surprising crops, make Lanzarote a unique, sensational island, which will remain indelibly in the memory of its visitors.

- Les paysages volcaniques les plus impressionnants, avec leur silence et les mers de lave, où l'ingéniosité du paysan a su créer la plus surprenante des agricultures, font de Lanzarote une île unique, sensationnelle, qui ne peut plus s'effacer de la mémoire de ceux qui la visitent.
- Die beeindruckende Vulkanlandschaft in ihrer völligen Stille und das Lavameer, genial von den Bauern der Insel landwirtschaftlich genutzt, gestalten das Bild von Lanzarote, an dessen Einzigartigkeit sich jeder Besucher immer wieder erinnern wird.



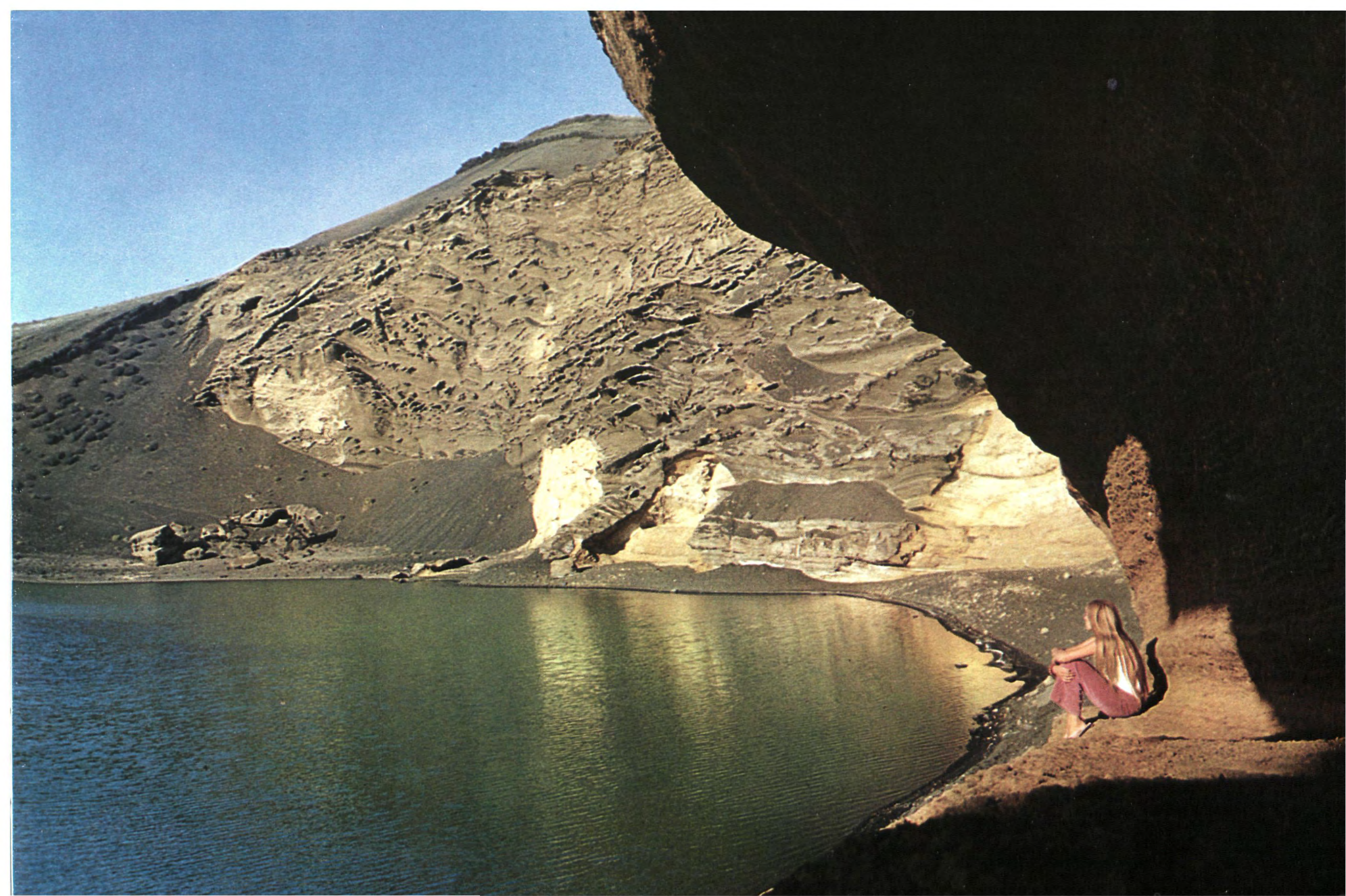
Centenares de conos volcánicos, playas multicolores, forman el estremecido testimonio de unas islas que, hijas del fuego, surgieron del mar, y, en la ruta de los continentes y de la historia, marcan una realidad privilegiada por la belleza, la paz y la diversidad armoniosa que las configuran.

Hundreds of Volcanic cones and multicoloured beaches are formidable witnesses that these islands, daughters of the fire, sprung from the sea, placed as they are on intercontinental routes and the crossroads of history, contribute a gift with their beauty, peace and harmonious variety of configuration.

Des centaines de cônes volcaniques, des plages aux multiples coloris apportent le terrible témoignage de ces îles qui, filles du feu, surgirent de la mer, et, sur la route des continents et de l'histoire, par leur beauté, leur beauté et l'harmonieuse diversité de leur relief, sont d'une réalité prodigieuse.

Hunderte von Vulkankegeln und in allen Farbtönen nuancierte Küstenstreifen bilden das schauervolle Zeugnis dieser Inseln, der Töchter des Feuers, die mit ihrer Wirklichkeit und ausserordentlichen Schönheit den hier alles bestimmenden Frieden und die harmonisch ineinanderfliessende Vielseitigkeit bewirken.









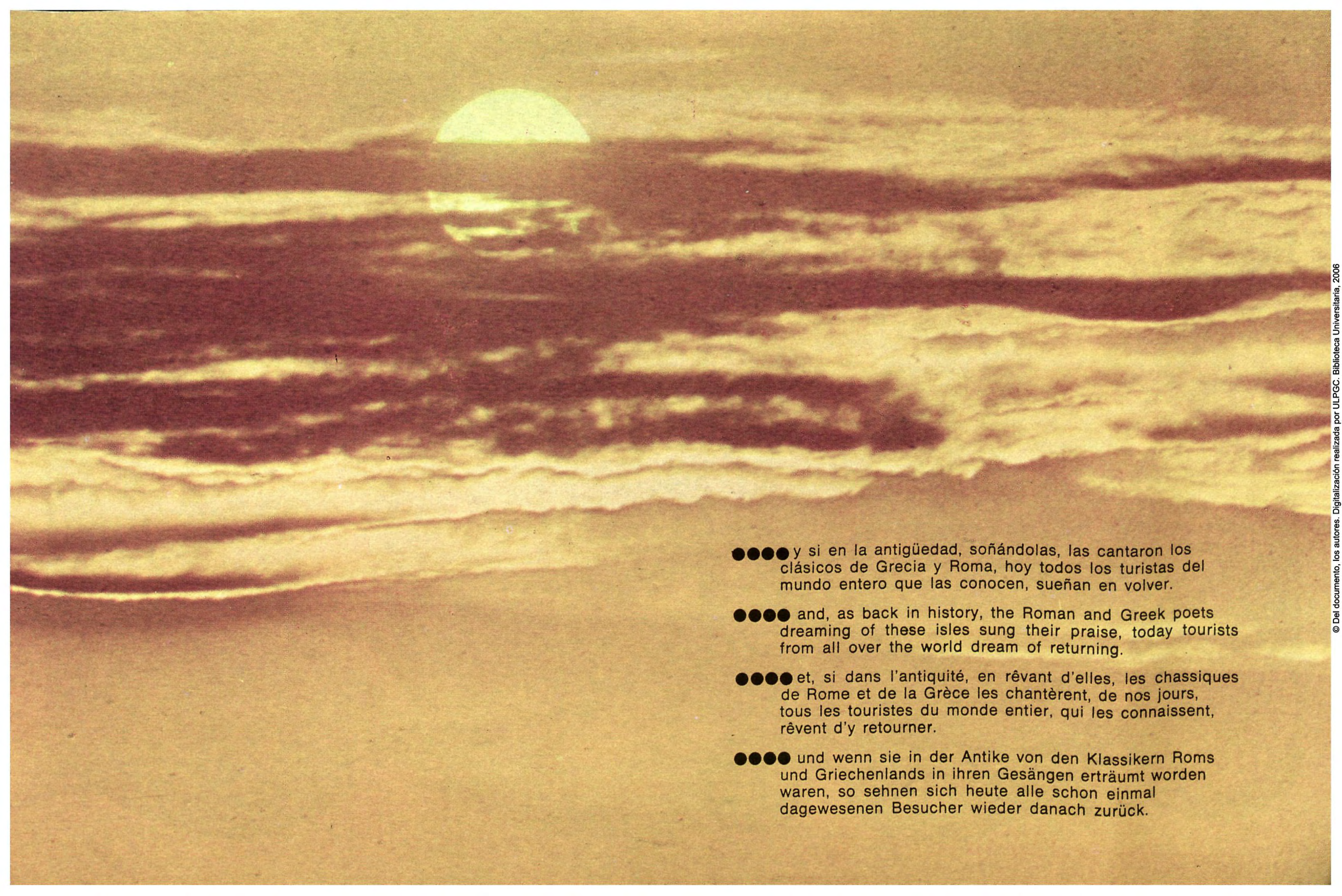


El sueño, la ilusión de paz y alegría de vivir, identificados con la naturaleza en sus más gratas realidades, tiene en Canarias la oportunidad más asequible y fácil ●●●●

Slumber, the feeling of peace and the joy of being alive, fused with nature in its most pleasurable form, are easily achieved in the Canaries ●●●●

Le sommeil, l'illusion de paix et la joie de vivre, s'identifiant avec la nature dans ses réalités les plus agréables, s'obtiennent facilement aux Canaries ●●●●

Der Wachtraum, die Illusion des Friedens und der Lebensfreude, verkörpert in den Vorstellungen der hier Wirklichkeit gewordenen Natur, lassen sich auf den Kanarischen Inseln leicht erreichen ●●●●

- 
- y si en la antigüedad, soñándolas, las cantaron los clásicos de Grecia y Roma, hoy todos los turistas del mundo entero que las conocen, sueñan en volver.
 - and, as back in history, the Roman and Greek poets dreaming of these isles sung their praise, today tourists from all over the world dream of returning.
 - et, si dans l'antiquité, en rêvant d'elles, les chassiques de Rome et de la Grèce les chantèrent, de nos jours, tous les touristes du monde entier, qui les connaissent, rêvent d'y retourner.
 - und wenn sie in der Antike von den Klassikern Roms und Griechenlands in ihren Gesängen erträumt worden waren, so sehnen sich heute alle schon einmal dagewesenen Besucher wieder danach zurück.



ULPGC. Biblioteca Universitaria

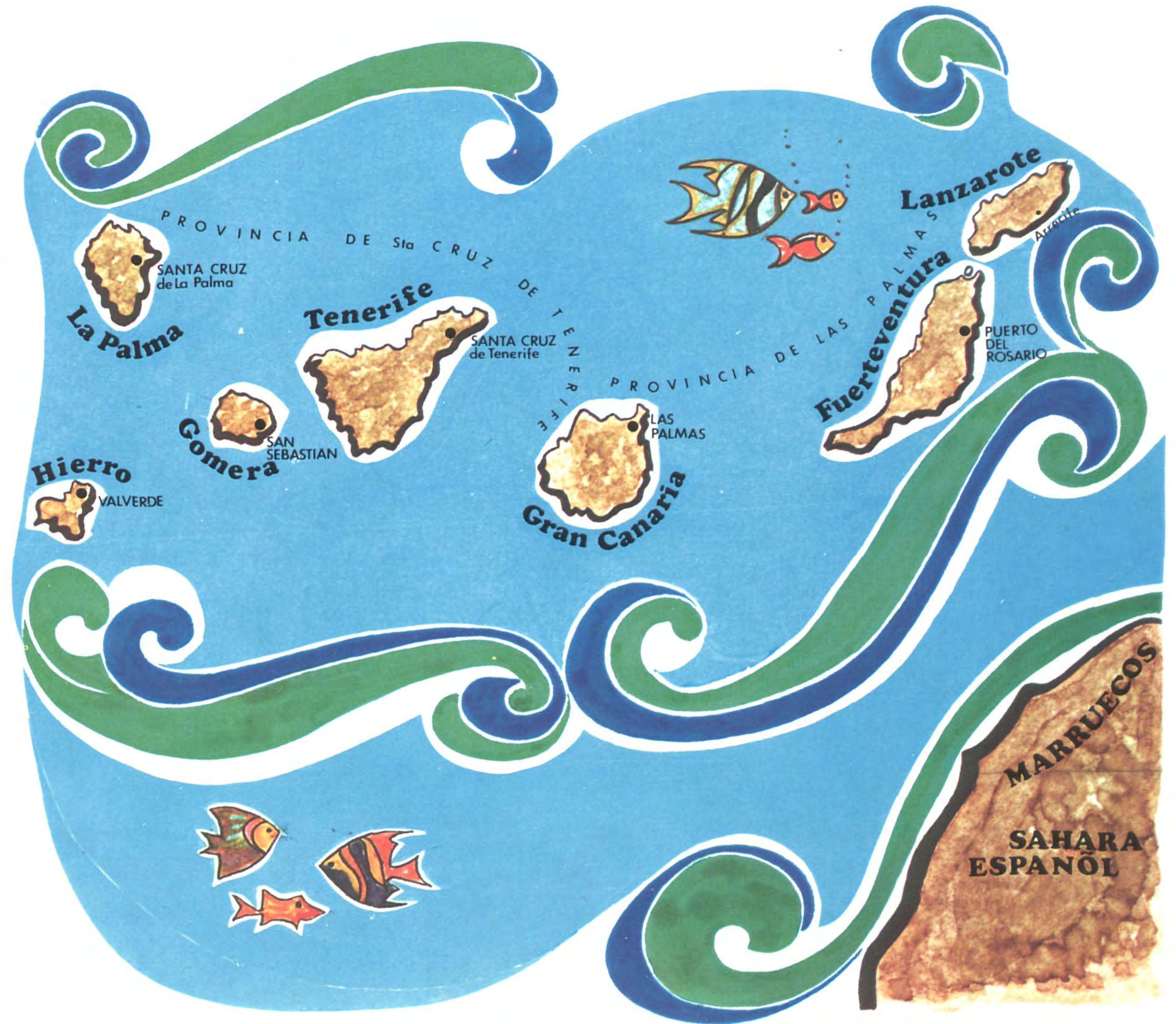


504564

BIG 908.649.1 LAS las



Patrocinado: por el
MINISTERIO
DE INFORMACION Y
TURISMO Y EXCMO
CABILDO INSULAR DE
GRAN CANARIA



LAS PALMAS y su provincia

